





**Прецедентни феномени од Втората светска војна во современиот македонски јазик**

**Вовед**

 Иако сè уште млада лингвистичка област, етнопсихолингвистиката активно ги обработува прецедентните феномени во јазикот и бележи бурен развој, особено во лингвистичките кругови во Русија. Изворите на прецедентните феномени во јазикот се речиси неисцрпни, и затоа се решивме да избереме еден тесен историски период во кој нашата, а и останатите европски земји споделија судбина и трагедија која засекогаш останува зацврстена во современите јазици. Станува збор за Втората светска војна, период кој остави длабоки лексички траги и денеска, траги кои делумно ќе се демистифицираат во овој труд.

 **За поимот „прецедентност“**

 Средствата за масовна информација постојано се наоѓаaт во сферата на внимание на лингвистите кои, меѓу другото, се занимаваат и со изучување на прашањето за тоа како дејствува јазикот врз реципиентот. Најважен градбен принцип за организацијата на публицистичкиот текст е усогласувањето на стандардот и експресијата (Костомаров, 1971: 104). Стандардот претставува „ кое било интелектуализирано средство за изразување... наспроти експресијата“ (Костомаров, 1971: 180). Експресијата се определува како „маркиран елемент на изразот, одбележан со авторскиот однос кон содржината на исказот и со авторската оценка“ (Сметанина, 2002: 46).

 Најголемиот дел од лингвистите веднаш ќе се согласат за појавата на зголемено ниво на експресивност во јазикот на средствата за масовно информирање во последнава деценија. Наместо унифицираното и досадно изразување, секој новинар бара свој, идентичен начин на израз кој ќе го разликува и ќе го направи попривлечен за читачката публика. Неретко денеска среќаваме дури „фаворити“ меѓу читачите или гледачите на средствата за масовно информирање, на кои им се допаѓа начинот, стилот и експресивноста на јазикот кој го употребуваат одредени новинари, колумнисти, писатели и др. Индивидуалноста на изразот денес најчесто се постигнува преку користењето на прецедентните феномени во говорот.

Во два претходни труда[[1]](#footnote-1) се дадени основните карактеристики за тоа што претставуваат прецедентните феномени во науката за јазикот. За тоа што претставуваат прецедентните феномени во лингвистиката, научниците даваат различни дефиниции и толкувања, но ние во овој труд се раководиме од дефиницијата од „таткото“ на прецедентните феномени – Дмитриј Гудков:

* Прецедентните феномени се лингвистички феномени кои се познати на сите претставници на лингвокултурната заедница и истите имаат надперсонален карактер;
* Прецедентните феномени се актуелни на когнитивен план;
* Употребата и навраќањето постојано се повторува во говорот на претставниците на една или друга национална лингвокултурна заедница.

Прецедентните феномени претставуваат еталони на националната култура, кои од една страна рефлектираат, а од друга страна даваат одредена вредност и модели на однесување кои треба да се следат. Прецедентните феномени се дел од лексичкото и лингвокултурното наследство на секој народ. Тие ја рефлектираат историјата, традициите и обичаите; ја откриваат суштината на специфичниот и долгорочен развој на секој народ на планетата. Меѓутоа, во употреба не влегуваат само прецедентните феномени кои потекнуваат исклучително од еден народ, односно од една лингвокултурна заедница, туку се пренесуваат и во други лингвокултурни заедници. Затоа е извршена поделба на национално-прецедентни феномени, општествено-прецедентни феномени и универзално-прецедентни феномени кои влегуваат во когнитивната база на една заедница. Прецедентните феномени се секогаш емоционално „набиени“, со секогаш експресивен „полнеж“. Затоа тие можат да создаваат дополнителна смисла и емоционална експресивност на текстот. Имено со тоа се објаснува користењето на прецедентните феномени во средствата за масовно информирање. Но, не само експресивноста, туку и економијата во говорот е причина за искористувањето на прецедентните феномени како такви. Прецедентните феномени во себе имаат културна информација во „збиен вид“, информација која во свеста на читателот (доколку на истиот му е познат прецедентниот феномен) предизвикува отворање на цела низа случки и слики кои се надоврзуваат со одреден период од историјата, културата, литературата и др.

**ПФ од Втората светска војна во современиот македонски јазик**

Овде ќе се задржиме на прецедентните феномени кои се навлезени во нашиот јазик од еден период во историјата кој е заеднички за речиси сите европски народи – Втората светска војна. Втората светска војна има оставено огромни траги во светот кои резонираат дури и шеесет и седум години по нејзиното завршување, а може да се претпостави дека уште многу подолго ќе се задржат во колективната меморија на луѓето. Имено огромните разрушувања, невидени дивјаштва, судири и страдања – ги зацврстиле ваквите поими во свеста на луѓето. Безбројните битки сигурно нема да ги памети обичниот човек, но најголемите и најважните настани во таа војна им остануваат познати на поголемиот дел од европските заедници. Депортирањата на Евреите, Национал-социјализмот во Германија, Аушвиц, падот на Франција, борбата за Атлантикот и Северна Африка, операцијата „Барбароса“ за напад на Советскиот Сојуз и многу други се само дел од моментите кои се вселиле во лексичко-историската вечност.

Од гледна точка на прецедентните феномени, односно од изворите со кои се полни нивниот фонд, Втората светска војна претставува еден од најголемите ризници за снабдување со лингвокултурен материјал.

Во прилог ви претставуваме само некои примери на такви прецедентни феномени, кои се употребуваат во секојдневниот говор, во печатот, телевизијата, науката и сл.

* **Фирер** значи во превод на македонски „водач“, „поднаредник“, „подофицер“. Во времето на Национал-социјализмот овој збор добива уште едно конотативно значење, имено се однесувал само на Адолф Хитлер, водачот на германската нација. Оттогаш па до денес овој збор се користи во многу јазици во своето конотативно значење, алудирајќи на некој кој се однесува нацистички како Хитлер.
	+ *„Додека европратеникот Мартин Шулц зборуваше во парламентот, британскиот европратеник Годфреј Блум од редовите на групата Европа на демократските слободи, му го дофрли на германски јазик нацистичкиот слоган „Еден народ, една империја, еден* ***фирер****“[[2]](#footnote-2).*
	+ „*Зад секој успешен* ***фирер*** *стои успешна фирерка“[[3]](#footnote-3)*(наслов на статија)
	+ *„Но, неможам да го разберам Штефан Фуле кој се однесува*како ***фирерот****и ни се заканува дека ако не го решиме спорот со името во наредните...“[[4]](#footnote-4)*(текст од блог-напис);
	+ *„Уапсен војводинскиот* ***фирер****“[[5]](#footnote-5)*(наслов на статија);
	+ *„Ново истражување во Германија покажа дека 13% од граѓаните би прифатиле* ***фирер****...“[[6]](#footnote-6)*(извадок од текст во весник);
* **Холокауст** е термин кој и денес се користи за означување на масовно, систематско убивање. „Популарноста“ ја стекнува овој поим со масовното убивање на околу шест милиони Евреи, во текот на [Втората светска војна](http://mk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B0_%D1%81%D0%B2%D0%B5%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%B0_%D0%B2%D0%BE%D1%98%D0%BD%D0%B0), од страна на [нацистичкиот](http://mk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D1%81%D0%BE%D1%86%D0%B8%D1%98%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B0_%D0%B3%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B0_%D1%80%D0%B0%D0%B1%D0%BE%D1%82%D0%BD%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B0_%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D1%98%D0%B0) режим во [Германија](http://mk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%98%D0%B0), предводен од [Адолф Хитлер](http://mk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B4%D0%BE%D0%BB%D1%84_%D0%A5%D0%B8%D1%82%D0%BB%D0%B5%D1%80). Првобитно овој поим потекнувал од грчките зборови holos и kaustos, што кај старите Грци и Римјани означувало жртва што гори во ритуален пламен, односно уништување со горење.
	+ *“Шпанскиот грип (1918) – здравствен* ***холокауст*** *за каков што светот дотогаш немаше слушнато“*[[7]](#footnote-7)(наслов на статија)
	+ *“Израел отворено најавува* ***холокауст*** *над Палестинците“[[8]](#footnote-8)*(наслов на статија во форум);
	+ *“Католиците извршија* ***холокауст*** *над домородците“[[9]](#footnote-9)*(наслов на статија во весник);
	+ *“Бугарскиот* ***холокауст*** *во Македонија“[[10]](#footnote-10)*(наслов на статија во форум)
	+ *“Холокауст врз нормалноста“[[11]](#footnote-11)*(наслов на колумна во дневен весник);
* **Аушвиц** е германското име на полскиот град Ошвјенким, во чија близина во Втората светска војна се наоѓал истоимениот концентрационен логор. Тој важи за најозлогласените од сите нацистички логори во Втората светска војна. Денес зборот „Аушвиц“ асоцира на масовно убивање од расистички побуди. Во македонскиот дискурс го среќаваме во следниве примери и конотации:
	+ *“За да ја презеде власта во Екваторијална Гвинеја, позната како ’****Аушвиц*** *во Африка’ и тоа од својот вујко Франциско Масијас, Нгуема во 1979 година извршил државен удар. Повеќе од три децении убива и го уништува својот народ, додека во исто време заработува милијарди долари од извозот на нафта.“[[12]](#footnote-12)* (наслов на статија на интернет-сајт)
	+ *“Рускиот* ***Аушвиц****“[[13]](#footnote-13)* (наслов на статија на интернет-сајт)
* **Гестапо** – е името на нацистичката државна полиција. Сите значења кои и денес побудуваат аналогии, потекнуваат од општиот страв кој го предизвикувало дури обичното спомнување на оваа полиција во времето на владеењето на Национал-социјалистичката партија во Германија. Денес под ова име (пејоративно) се подразбира секоја полиција која е премногу агресивна и се занимава со шпионирање и прогонување на политичките противници на власта.
	+ *“Потоа т.н.* ***Гестапо*** *проверува се што може да се најде на телефоните и компјутерите: повици, службени и приватни СМС пораки, фотографии, електронска пошта и слично“[[14]](#footnote-14)*. (наслов на статија во весник каде се објаснува како функционира контролата на работата во Apple во САД, каде ги тероризираат вработените заради страв од протекување на информации кои се деловна тајна);
	+ *“Пропагандно* ***гестапо*** *ја тероризира Македонија“[[15]](#footnote-15)* (наслов на колумна во весник)
	+ *“ЕУ* ***Гестапо“****[[16]](#footnote-16)*(наслов на статија на форум, со кој прецедентното име „Гестапо“ е употребено во контекст на политиките кои Европската Унија ги презема кон малцинствата, илегалните емигранти и сл.);
* **Ариевска раса** - претставува концепт во европската култура кој е актуелен на почетокот на ХХ век, а посебно во ерата на владеењето на Хитлер во Германија. Овој концепт се развил од идејата дека првичните говорници на индоевропските јазици и нивните потомци до денешен ден составуваат посебна раса. Денес овој израз најчесто се поврзува со супериорноста на Германските народи во однос на другите народи, онакви какви што ги претставила национал-социјалистичка Германија од 1933 до 1945 година.
	+ *“Тие за нив се новата* ***Ариевска раса****, жртвено јагне за спроведување на веќе видливите стратешки интереси на Балканот.“[[17]](#footnote-17)*(текст во статија од весник, каде „Ариевската раса“, како прецедентен феномен, се спомнува во контекст на политиките на министерот за образование кон создавање на „чисти“ албански паралелки во училиштата во Западна Македонија);
	+ *“Поголеми сељаци од вас нема да се најде бре... ариевска раса...“[[18]](#footnote-18)*(прецедентниот феномен „Ариевска раса“ е употребен во овој коментар на форум во контекст на преувеличувањето на улогата на жителите на Скопје, наспроти останатите жители во Македонија);

**Други прецедентни феномени:**

* *“На овие генерации не им се потребни* ***нирнбершки процеси*** *за комунизмот, ниту пак драматични револуции, туку еден процес на трансформација во кој општеството ќе се залечи без големи драми*.“[[19]](#footnote-19)
* *“Ова фашизоидно ѓубре од пропаганда треба да се сосече од корен, со* ***нирнбершки процес“****[[20]](#footnote-20)*.
* *“Почнува* ***битката за Москва“****[[21]](#footnote-21)*(насловот упатува на изборот на песна за Евровизија која ќе се интерпретира на Евровизискиот концерт во Москва. Оригиналното значење на оваа прецедентна случка е битката која се водела за Москва во Втората светска војна, кога Германците дошле на само неколку километри до центарот на Москва. Оваа битка претставува еден од најважните пресвртни моменти во Втората светска војна);
* *“Англиска* ***битка за Москва****“[[22]](#footnote-22)*(наслов на статија во весник која упатува на фудбалски натпревар од Лигата на шампионите во Русија, а чие значење има корени во Втората светска војна).

**Заклучок**

Преку овој кус и прегледен труд можевме само накратко да искористиме некои од прецедентните феномени кои влечат корени од Втората светска војна. Поопсежно истражување за оваа ера е далеку од потребно, поради самата природа на времето од кое доаѓаат, а кои, како што гледаме од самата употреба на прецедентните феномени, носи (доминантно) негативен полнеж. Секоја култура ги добива своите прецедентни феномени од различни сфери. За македонската култура е најзабележителна историјата како сфера од каде потекнуваат најголемиот број од прецедентните феномени. Ова би можело да се потврди со едно далеку пообемно истражување и кое се надеваме дека ќе го оствариме во блиска иднина.

**Користени извори:**

1. Белчев, Т. 2002. *Речник на странски зборови во македонскиот јазик*. Скопје: УКИМ

2. Костомаров, В.Г. 1971. *Русский язык на газетной полосе*. Москва: МГУ;

3. Сметанина, С.И. 2002. *Медиа-текст в системе культуры*. СП

1. Јованов, Ј. 2011. *Прецедентните феномени како феномени во јазикот, свеста и културата* (Денови на Корубин – Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје);

Јованов, Ј. 2012 .*Меѓукултурната комуникација, прецедентните феномени и странскиот јазик* (Славистички студии, број 15 – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје) [↑](#footnote-ref-1)
2. Извор: <http://www.kurir.mk/svet/vesti/9100-Fasisticki-navredi-vo-Evropskiot-parlament> (11.4.2012) [↑](#footnote-ref-2)
3. Извор: <http://www.tvm.mk/vesti-mobil/scena-muabeti/7701-zad-sekoj-uspeshen-firer-uspeshna-firerka> (19.4.2012) [↑](#footnote-ref-3)
4. Извор: <http://www.tags.blog.mk/page/824/> [↑](#footnote-ref-4)
5. Извор: <http://www.vecer.com.mk/default.asp?ItemID=A9C4C1773789614FB0970D71B476ADF4> [↑](#footnote-ref-5)
6. Извор: <http://vesnik.mk/?ItemID=12BD574C8AAB8D4DAD67EE321F8B211E> (17.10.2010) [↑](#footnote-ref-6)
7. Извор: <http://doktori.mk/element/view/4f67ad2a1e948/spanskiot-grip-1918-zdravstven-holokaust-za-kkakov-sto-svetot-dotogas-nemase-slusnato> [↑](#footnote-ref-7)
8. Извор: [http://forum.kajgana.com/threads/Израел-отворено-најавува-Холокауст-над-Палестинците](http://forum.kajgana.com/threads/%D0%98%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B5%D0%BB-%D0%BE%D1%82%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%BD%D0%BE-%D0%BD%D0%B0%D1%98%D0%B0%D0%B2%D1%83%D0%B2%D0%B0-%D0%A5%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%BA%D0%B0%D1%83%D1%81%D1%82-%D0%BD%D0%B0%D0%B4-%D0%9F%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%86%D0%B8%D1%82%D0%B5) [↑](#footnote-ref-8)
9. Извор: <http://www.vecer.com.mk/?ItemID=FFCD9F7AC156AD4BBB6B3E7E24115C36> [↑](#footnote-ref-9)
10. Извор: <http://www.macedonians.tv/showthread.php?t=264> [↑](#footnote-ref-10)
11. Извор: <http://www.utrinski.com.mk/?ItemID=5DBF5C4955A9DB4BA5244318B8A945CA> [↑](#footnote-ref-11)
12. Извор: <http://tocka.com.mk/1/57184/ostanaa-uste-10-svetski-diktatori> [↑](#footnote-ref-12)
13. Извор: <http://beta.zulu.mk/zabava/frikovi/ruskiot-aushvic> [↑](#footnote-ref-13)
14. Извор: <http://www.crnobelo.com/vesti/svet/3601-strasno-e-da-rabotis-vo-apple> [↑](#footnote-ref-14)
15. Извор: [www.novamakedonija.com.mk/NewsDetal.asp?vest=69111018241&id=13&prilog=0&setIzdanie=22301](http://www.novamakedonija.com.mk/NewsDetal.asp?vest=69111018241&id=13&prilog=0&setIzdanie=22301) [↑](#footnote-ref-15)
16. Извор: [http://forum.kajgana.com/threads/еУ-Гестапо.40671/](http://forum.kajgana.com/threads/%D0%B5%D0%A3-%D0%93%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BF%D0%BE.40671/) [↑](#footnote-ref-16)
17. Извор: <http://www.makedonskosonce.com/broevis/2003/sonce482/Tekst04.htm> [↑](#footnote-ref-17)
18. Извор: [http://rieltik.info/info/yj9-XaCykDw/Cimer,-deka-si-be,-cimer.html](http://rieltik.info/info/yj9-XaCykDw/Cimer%2C-deka-si-be%2C-cimer.html) [↑](#footnote-ref-18)
19. Извор: <http://utrinski.com.mk/default.asp?ItemID=BF348B3A21A3174CA4149CC322DA3021> [↑](#footnote-ref-19)
20. Извор: <http://novamakedonija.com.mk/NewsDetal.asp?vest=917101425393&id=13&prilog=0&setIzdanie=22086> [↑](#footnote-ref-20)
21. Извор: <http://www.dnevnik.com.mk/?ItemID=54CA97BC60AF254CB9286214B4C9B75E> [↑](#footnote-ref-21)
22. Извор: <http://www.vecer.com.mk/default.asp?ItemID=DE1CB9454811F947A1B937F271873144> [↑](#footnote-ref-22)